

## **ОТЗЫВ**

**на автореферат диссертации Рахимовой Тахмины Рахматовны  
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических  
наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание на тему: «Лексико-  
семантические, синтаксические особенности синонимии в таджикском и  
английском языках».**

Исследование Рахимовой Т.Р. посвящено проблеме сопоставительно-типологического исследования лексико-семантических, синтаксических особенностей синонимии в таджикском и английском языках, которая, как известно из литературы и это специально подчеркивает сам автор, является актуальной для современного сопоставительно-типологического языкознания таджикского и английского языков, так как лингвистические явления, характерные для синонимии, ее развитие и становление в сопоставительно-типологическом аспекте в таджикском и английском языках еще не стали объектом исследования отечественных и зарубежных лингвистов. Синонимия, в том числе таджикская и английская, не выделялась из состава научной и не исследовалась до настоящего времени в лингвистическом и функциональном аспектах. Поэтому актуальность избранной в качестве диссертационного исследования проблемы не вызывает сомнения.

Освещение проблемы лексико-семантической, синтаксической особенности синонимии в таджикском и английском языках в общелингвистическом и сопоставительно-типологическом аспектах достаточно объемная и в то же время сложная проблема, поэтому Рахимова Т.Р. в своей работе останавливается на исследовании лексико-семантических и словообразовательных особенностей синонимии в таджикском и английском языках, на основе собранного ею богатого иллюстративного материала производит их сравнительно-сопоставительный анализ и делает соответствующие обобщения. В работе выявлены лексико-семантические особенности синонимии в таджикском и таджикском языках, дано их структурно-

словообразовательное описание, раскрыты во всем объеме их лексико-семантические и некоторые синтаксические свойства таджикских и английских синонимов, определены их сходства и различия в пределах конкретных лексико-семантических и синтаксических групп.

Научная новизна диссертации заключается в том, заключается в том, что в ней впервые методом сопоставительно-типологического анализа исследовались структурно-семантические виды синтаксических синонимов в разносистемных языках, что позволило обнаружить их одинаковые и специфические особенности.

Следует согласиться с автором в том, что лингвистическое исследование синонимии, описание лексико-семантических характеристик синтаксических единиц синонимии, функционирующих в данной языковой системе, а также создание синонимического словаря-минимума могут оказать помощь в преодолении трудностей, возникающих при переводе. её результаты могут быть использованы и в учебном процессе – при разработке лекционного курса сопоставительной типологии таджикского и английского языков, соответствующих спецкурсов и спецсеминаров. Некоторые положения диссертации имеют непосредственное отношение к теории и практике перевода с английского языка на таджикский и с таджикского на английский. Кроме того, практическая ценность диссертации состоит в возможности быть полезной в решении вопросов синонимии и функциональной стилистики, в процессе преподавания на факультете иностранных языков, при составлении синонимических словарей, а также в практике перевода специальной литературы и документации. Поэтому результаты, полученные в диссертационной работе Рахимовой Т.Р., имеют широкое практическое значение.

Теоретическая значимость диссертационной работы состоит в том, что её результаты вносят определенный вклад в исследование структурно-семантической характеристики субъективной модальности в сравниваемых языках. выявлении особенностей ее употребления в

речевом акте, расширении представления о лексико-грамматических компонентах и средствах выражения категории модальности в русском, таджикском и английском языках.

Работа состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы.

**Первая глава «Теоретические предпосылки изучения явления синонимии в лингвистике»** посвящена исследованию теоретических основ изучения синонимов в лингвистике, также описываются частичные синонимы, отличающиеся по смысловым функциям и стилистическому значению. Поэтому сама постановка вопроса в этой главе и основная цель, которую преследует автор, подчеркивает ее обзорный и в определенной степени обобщающе-реферативный характер. Содержание главы показывает, что автор при обзоре лингвистической литературы и выявлении основных аспектов исследования лексико-семантической системы отрасли синонимии сумел выявить и очертить основные теоретические предпосылки исследования синонимии. В данной главе раскрываются такие аспекты исследования синонимии, как изучение специфики лексико-семантических характеристик исследуемой синонимии и определение особенностей процессов в современных таджикском и английском языках путём установления и обоснования основных их закономерностей в профессиональном подязыке, критерии выделения лексики в составе таджикской и английской общепотребительной лексики, структурная организация лексико-семантической, синтаксической синонимии и ее функциональных элементов в сопоставляемых языках.

**Во второй главе - «Лексико-семантические особенности синонимии в таджикском и английском языках»** - автор диссертации акцентирует внимание на проблеме лексико-семантической организации синонимии, специфики терминообразования в сфере синонимической отрасли науки в ТЯ и АЯ. В процессе анализа фактологического материала автор диссертации дает разнообразную классификацию материала по

различным признакам структурного членения словообразовательных типов.

**В третьей главе - «Особенности синтаксической синонимии в разносистемных языках»** автором исследованы особенности синтаксической синонимии в разносистемных языках. Следует отметить, что в сопоставляемых языках близкие в семантическом отношении категории синонимов объединяются благодаря общему категориальному признаку, которым, как правило, бывает семантический признак. Синонимия сопоставляемых языков выявляет, что это - совокупность лексически не однотипных единиц, которая возникает на основе языковых взаимоотношений и функциональных способностей лексических единиц. Описываются некоторые синонимические ряды современного английского языка, состоящих из синтаксических конструкций «вторичной предикации» и придаточных предложений.

Выделяемые в работе модели словообразования в целом охватывают всю систему типовых деривационных структур лексико-семантической, синтаксической особенности синонимии таджикского и английского языков.

В исследовании Рахимовой Т.Р. имеются некоторые недочеты:

В автореферате иногда встречаются достаточно известные высказывания, общеизвестные положения, в частности, перечисление основных признаков синонимии, на упоминание которых можно было бы не останавливаться.

Отнесение синонимов *бекувват ва ноӯхдабаро* - feckless; *заиф* - languid: *суст ва камкувват*; *бетачриба ва суст* - puny и др. вызывает сомнение.

В целом: работа написана на достаточно выдержанном литературном языке. Однако автору не удалось избежать некоторые стилистические и технические погрешности в тексте диссертации. Следовало бы более внимательно относиться к сверке таджикских слов.

В то же время следует отметить, что указанные замечания не умаляют достоинства и общее положительное впечатление о диссертации. В целом кандидатская диссертация Тахмины Рахматовны Рахимовой представляет собой законченное монографическое исследование системы лексико-семантической, синтаксической синонимии в таджикском и английском языках, вполне соответствует требованиям, предъявляемым ВАК РТ к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Кандидат филологических наук,  
Старший преподаватель кафедры  
иностраных языков Политехнического института  
технического университета Таджикистана  
имени академика М.Осими** *Хусайнова* **Хусаинова Фируза Хаитбоевна**

735700, Республика Таджикистан,  
Согдийская область, г. Худжанд, ул. Ленина 226  
тел. +992 92 771 78 12

**Подпись Ф.Х. Хусаиновой заверяю**

**Заведующий отделом кадров  
Политехнического института  
технического университета  
Таджикистана  
имени академика М.Осими**



**Якубова Махбуба Алиевна**